Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przenieśli skrzynię JAHWE, namiot spotkania oraz wszystkie poświęcone przybory, które były w namiocie, przenieśli to kapłani i Lewici, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i przenieśli ją wraz z namiotem spotkania oraz wszystkimi poświęconymi przyborami używanymi w namiocie. Gdy kapłani i Lewici byli tym zajęci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przenieśli arkę JAHWE, Namiot Zgromadzenia i wszystkie święte naczynia, które *były* w Namiocie. Przenieśli je kapłani i Lewici. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przenieśli skrzynię Pańską, i namiot zgromadzenia, i wszystkie naczynia święte, które były w namiocie, a przenieśli je kapłani i Lewitowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nieśli skrzynię PANSKĄ i przybytek przymierza, i wszytkie naczynia świątnice, które były w przybytku, i nieśli je kapłani i Lewitowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i przenieśli Arkę Pańską, Namiot Spotkania i wszystkie święte sprzęty, jakie były w namiocie. Przenieśli je kapłani oraz lewici. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przenieśli Skrzynię Pańską oraz Namiot Zgromadzenia wraz ze wszystkimi świętymi przyborami, które były w Namiocie; przenieśli je kapłani i lewici, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i przenieśli Arkę JAHWE wraz z Namiotem Spotkania i wszystkimi świętymi naczyniami, które były w Namiocie. Przenieśli to kapłani i lewici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i razem z lewitami przenieśli zarówno arkę JAHWE, jak i Namiot Spotkania oraz wszystkie święte przedmioty, znajdujące się w Namiocie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i przenieśli Arkę Jahwe i Namiot Spotkania oraz wszystkie naczynia święte, które znajdowały się w Namiocie. Przenieśli je kapłani i lewici. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і шатро свідчення і ввесь святий посуд, що в шатрі свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przenieśli Arkę WIEKUISTEGO, Przybytek Zboru, i wszystkie święte przybory, które były w Przybytku. Przenieśli je kapłani oraz lewici. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nieśli Arkę JAHWE oraz namiot spotkania i wszystkie święte sprzęty, które były w namiocie: nieśli je kapłani oraz Lewici. |